

## PROEMIO É CARTA

QUEL MARQUES DE SANTILLANA ENVIÓ AL CONDESTABLE  
DE PORTUGAL CON LAS OBRAS SUYAS

---

Al ilustre Señor don Pedro, muy manífico Condestable de Portugal, el Marqués de Santillana, Conde del Real etc. salut, paz é devida recomendación.

I. En estos días pasados Alvar Gonçalez de Alcántara, familiar é servidor de la casa del señor Infante don Pedro, muy inclito duque de Coymbra, vuestro padre, de parte vuestra, Señor, me rogó que los deçires é canciones mias enviase á la vuestra manifiçencia. En verdat, Señor, en otros fechos de mayor importancia, aunque á mí más trabajosos, quisiera yo complaçer á la vuestra nobleça, porque estas obras, ó á lo menos las más dellas, non son de tales materias, nin asy formadas é artiçadas que de memorable registro dinas parescan. Porque, Señor, asy como el Apostol dice: *cum essem parvulus, cogitabam ut parvulus, loquebar ut parvulus*. Ca estas tales cosas alegres é jocosas andan é concurren con el tiempo de la nueva edat de juventud, es á saber: con el vestir, con el justar, con el dançar é con otros tales cortesanos exerçios. E asy, Señor, muchas cosas plaçen agora á vos que ya non plaçen é non deben plaçer á mí. Pero, muy virtuoso Señor, protestando que la voluntad mia sea ó fuesse non otra de la que digo, porque la vuestra sin impedimento aya lugar, é vuestro

mandato se faga, de unas é de otras partes é por los libros é cançioneros agenos fiçe buscar é escribir por orden, segunt que las yo fiçe, las que en este pequeño volumen vos envio.

II. Mas como quiera que de tanta insufiçencia estas obretas mias que vos, Señor, demandades, sean, ó por ventura más de quanto las yo estimo é reputo, vos quiero çertificar me plaçe mucho que todas cosas que entren ó anden so esta regla de poetal canto, vos plegan, de lo cual me façen cierto asy vuestras graciosas demandas, como algunas gentiles cosas de tales que yo he visto compuestas de la vuestra prudencia; como es çierto este sea un çelo celeste, una affection divina, un insaçiable çibo del ánimo; el qual, asy como la materia busca la forma é lo imperfecto la perffetion, nunca esta sçiencia de poesia é gaya sçiencia se fallaron si non en los ánimos gentiles é elevados espiritus.

III. E ¿qué cosa es la poesia (que en nuestro vulgar gaya sçiencia llamamos) si non un fingimiento de cosas útiles, cubiertas ó veladas con muy hermosa cobertura, compuestas, distinguidas é scandidas por cierto cuento, pesso é medida? E çiertamente, muy virtuoso Señor, yerran aquellos que penssar quieren ó deçir que solamente las tales cosas consistan ó tiendan á cosas vanas é lascivas; que bien como los fructiferos huertos abundan é dan convinientes fructos para todos los tiempos del año, asy los omes bien nascidos é dottos, á quien estas sçiencias de arriba son infusas, usan d'aquellas é de tal exerçio segun las edades. E si por ventura las sçiencias son deseables, asy como Tullio quiere, ¿qual de todas es más prestante, más noble ó más dina del hombre ó qual más estensa á todas especies de humanidad? Ca las escuridades é cerramientos dellas ¿quién las abre, quién las esclareçe, quién las demuestra é façe patentes si non la eloquencia dulce é hermosa fabla, sea metro ó prosa?...

IV. Quanta más sea la esçellençia é prerrogativa de los rimos é metro que de la soluta prosa, si non solamente á aquellos que de las porfias enjustas se cuydan adquirir soberbios honores, manifiesta cosa es. E asy facièdo la via de los stóycos, los cuales con gran diligencia inquirieron el origine é cabsas de las cosas, me esfuerço á deçir el metro ser antes en tiempo é de mayor perfection é de mas abtoridat que la soluta prosa. Isidoro Cartaginés, sancto arçobispo Ispalensi, asy lo aprueba é testifica; é quiere quel primero que fiço rimos ó cantó en metro aya seydo Moysen, ca en metro cantó é prophetiçó la venida del Mesias; é después del Josué, en loor del vencimiento de Gabaon. David cantó en metro la vitoria de los philisteos é la restituyçion del archa del Testamento, é todos los cinco libros del Psalterio. E aun por tanto los hebráycos osan afirmar que nosotros non asy bien como ellos, podemos sentir el gusto de la su dulceça. E Salomon metrificados fiço los sus «Proverbios» é çiertas cosas de Job escriptas son en rimo, en espeçial las palabras de convite que sus amigos les respondían á las sus vexaçiones.

V. De los griegos quieren sean los primeros Achatesio Millesio, é après del Phereçides Siro é Homero, non obstante que Dante soberano poeta lo llama. De los latinos, Enio fué el primero, ya sea que Virgilio quieran que de la lengua latina aya tenido é tenga la monarchía; é aun asy plaçe á Dante allí donde diçe en nombre de Sordello Mantuano

¡O gloria del latin solo per cui  
Mostro chío che potea la lingua nostra!  
¡O precio eterno del loco ove io fui!

E asy concluyo, ca esta sçiençia poetal es açepta principalmente á Dios, é despues á todo linage é espeçie de gentes. Afirmalo Cassiodoro en el libro de «Varias causas», diciendo: «Todo resplandor de eloqüencia é todo modo é

manera de poesia ó poetal locuçion é fabla, toda variedat ovo é ovieron començamiento de las divinas Esçripturas. Esta en los deíficos templos se canta, é en las córtes é palacios imperiales é reales graçiosamente es resçevida. Las plaças, las lonjas, las fiestas, los convites opolentos sin ella asy como sordos é en silençio se fallan.»

VI. ¿E qué son ó cuáles aquellas cosas á donde, oso deçir, esta arte asy como neçesaria non intervenga é non sirva? En metros los epithalamios que son cantares, que en loor de los novios en las bodas se cantan, son compuestos. E de unos en otros grados aun á los pastores en cierta manera sirven; é son aquellos dictados, á que los poetas bucólicos llamaron.

En otros tiempos á las çeniças é defunçiones de los muertos metros elegiacos se cantavan: é aun agora en algunas partes tura, los cuales son llamados endechas. En esta forma Jeremías cantó la destruyçion de Hierusalem, Gayo Cesar, Octavio Augusto, Tiberio é Tito, Emperadores, maravillosamente metrificaron, é les plogo toda manera de metros.

VII. Mas dexemos ya las estorias antiguas, para allegarnos mas çerca de nuestros tiempos. El Rey Roberto de Napol, claro é virtuoso prinçipe, tanto esta sçiençia le plugo, que como en esta mesma saçon miçer Francisco Petrarca, poeta laureado, floresçiesse, es çierto grand tiempo lo tovo consigo en el Castil-Novo, de Nápol, con quien él muy á menudo conferia é platicaba destas artes; en tal manera, que mucho fué avido por azepto á él é gran privado suyo. E allí se diçe aver él fecho muchas de las sus obras, asy latinas como vulgares; é entre las otras el libro de *Rerum memorandarum*, é las sus églogas, é muchos sonetos, en espeçial aquel que fiço á la muerte deste mesmo rey que comiença

Rota el alta colupna é el verde lauro.

VIII. Johan Bocaçio, poeta excellente é orador insine, afirma el rey Johan de Chipre averse dado más á los estudios desta graciosa sciencia que á ningunas otras, é asy paresçe que lo amuestra en la entrada prohemial de su libro de la Genealogía, ó *linage* de los Dioses Gentiles; hablando con el Señor de Parma, mensajero ó embaxador suyo.

IX. Como, pues ó por qual manera, Señor muy virtuoso, estas sciencias ayan primeramente venido en manos de los romançistas vulgares, creo sería difícil inquisçion é una trabajosa pesquisa. Pero dexadas agora las regiones é comarcas mas longicas é mas separadas de nos, non es de dubdar que universalmente en todas de siempre estas sciencias se ayan acostumbrado é acostumbran; é aun en muchas dellas en estos tres grados, es á saber: *Sublime, Mediocre, Infimo*. Sublime se podría decir por aquellos que las sus obras escri vieron en lengua griega ó latina, digo metrificando. Mediocre usaron aquellos que en vulgar escri vieron, así como Guydo Janunçello, boloñés é Arnaldo Daniel, proençal. E como quier que destes yo non he visto obra alguna; pero quieren algunos haber ellos seydo los primeros que escri vieron terçio rimo é sonetos en romance. E asy como diçe el philósofo, de los primeros, primera es la especulaçion. Infimos son aquellos que sin ningun orden, regla nin cuento façen estos romançes é cantares, de que las gentes de baxa é servil condicion se alegran. Despues de Guydo é Arnaldo Daniel, Dante escri vió en terçio rimo elegantemente las sus tres comedias «Ifierno, Purgatorio, Parayso;» Miçer Francisco Petrarcha sus «Triunphos;» Checo Descoli el libro *De proprietatibus rerum*; Johan Bocaçio el libro que «Ninfal» se intitula, aunque ayuntó á él prosas de grande eloqüencia á la manera del «Boeçio consolatorio.» Estos é muchos otros escri vieron en otra forma de metros en lengua itálica, que sonetos é cançiones se llaman.

X. Extendiéronse creo d'aquellas tierras é comarcas de los lemosines estas artes á los gállicos é françeses que escri vieron en diversas maneras rimos é versos, que en el cuento de los piés é bordones discrepan; pero el pesso é cuento de las sillabas del terçio rimo, é de los sonetos é de las cançiones morales, eguales son de las baladas; aunque en algunas, asy de las unas como de las otras, hay algunos piés truncados que nosotros llamamos medios piés, é los lemosis, françeses é aun catalanes, boqs.

XI. De entre estos ovo omes muy doctos é señalados en estas artes, ca Maestro Johan Lorris fiço el *Roman de la Rosa*, donde, como ellos diçen, el *arte de amor es todo enclousa*: é acabólo Maestre Johan Copinete, natural de la villa de Meun. Michaute escri vió asy mismo un grand libro de baladas, cançiones, rondeles, lays, virolays, é asonó muchos dellos. Miçer Otho de Grandson, cavallero estrenuo é muy virtuoso se ovo alta é dulcemente en este arte. Maestre Alen Charrotier, muy claro poeta moderno, é secretario de este rey Don Luis de Francia, con grand elegancia compuso é cantó en metro, é escri vió el *Debate de las quatro damas*; *La Bella dama Sanmersi*; el *Revelle matin*, la *Grand pastora*; el *Breviario de nobles*, é el *Hospital de amores*: por cierto cosas assaz fermosas é plaçientes de oyr.

XII. Los itálicos prefiero yo, so enmienda de quien más sabrá, á los françeses solamente. Ca las sus obras se muestran de más altos ingenios, é adórnanlas é compónenlas de fermosas é pelegrinas estorias: é á los françeses de los itálicos en el guardar del arte: de lo qual los itálicos sinon solamente en el pesso ó consonar, non se façen mençion alguna. Ponen sonos asy mismo á las sus obras é cántanlos por dulçes é diversas maneras: é tanto han familiar acepta é por manos la música, que pareçe que entre ellos ayan nacido aquellos grandes philósophos Orptheo, Pitágoras, é Empédocles los quales, asy como algunos descri ven, non solamente las yras de los omes, más aun á las furias infer-

nales con las sonoras melodías é dulces modulaciones de los sus cantos aplacavan. E quien dubda que asy como las verdes fojas en el tiempo de la primavera guarneçen é acompañan los desnudos árboles, las dulçes voçes é fermosos sonos non apuesten é acompañen todo rimo, todo metro, todo verso, sea de cualquier arte, pesso é medida?

XIII. Los catalanes, valencianos é aun algunos del reyno de Aragon fueron é son grandes officiales desta arte. Escrivieron primeramente en trovas rimadas, que son pies é bordones largos de sillabas, é algunos consonaban é otros non. Despues desto usaron el decir en coplas de diez sillabas, á la manera de los lemosis. Ovo entre ellos de señalados omes, asy en las invenciones como en el metrificar. Guillen de Berguedá, generoso é noble cavallero, é Pao de Benhibre adquirieron entre estos grand fama. Mossen Pero March el viejo, valiente é honorable cavallero, fiço assaz gentiles cosas é entre las otras escrivió proverbios de grand moralidad. En estos nuestros tiempos floresció Mossen Jordi de Sanct Jordj, cavallero prudente, el qual ciertamente compuso assaz hermosas cosas, las quales él mesmo asonava: ca fue músico excellente é fiço, entre otras, una cancion de oppósitos que comiença:

Tosiorns aprench é desaprench ensem.

Fiço la *Pasion de Amor*, en la qual copiló muchas buenas canciones antiguas, asy destos que ya dixe como de otros. Mossen Febrer fiço obras notables é algunos afirman aya traydo el Dante de lengua florentina en catalan, non menquando punto en la orden del metrificar é consonar.

Mossen Ausias March, el qual aun vive, es grand trovador, é ome de assaz elevado espíritu.

XIV. Entre nosotros usóse primeramente el metro en assaz formas; asy como *El libro de Alixandre*, *Los votos del Pavon*, é aun el libro del Archypreste de Hita. Aun desta

guissa escrivió Pero Lopez de Ayala el Viejo, un libro que fiço de las *Maneras del Palacio* é llamaronlo Rimos. E despues fallaron esta arte que mayor se llama, é el arte común, creo, que en los reynos de Galicia é Portugal, donde non es de dubdar que el exerciçio destas sciencias más que en ningunas otras regiones é provinçias de España se acostumbrió, en tanto grado, que non há mucho tiempo qualesquier deçidores é trovadores destas partes, agora fuessen castellanos, andaluçes ó de la Extremadura, todas sus obras componian en lengua gallega ó portuguesa. *E aun destos es çierto resçevimos los nombres del arte asy como maestria mayor é menor, encadenados, lexapren é mansobre.*

XV. Acuérdome, Señor muy manífico, seyendo ya en edat non proyecta, mas assaz pequeño moço en poder de mi abuela Doña Mençia de Cisneros, entre otros libros aver visto un grand volumen de cántigas serranas, é deçires portugueses é gallegos, *de los quales la mayor parte eran del rey don Donis de Portugal (creo, Señor, fue vuestro bisabuelo)*; cuyas obras aquellos que las leian, loaban de invenciones sotiles, é de graçiosas é dulçes palabras. Avia obras de Johan Xoarez de Paiva, el qual se diçe aver muerto en Galicia por amores do una Infanta de Portugal: é de otro Fernant Gonzalez de Sanabria. Despues destos vinieron Basco Perez de Camoes é Ferrant Casquiçio, é aquel grand enamorado Maçias del qual non se fallan si non quatro canciones; pero ciertamente amorosas et de muy hermosas sentençias, conviene á saber:

- |      |                          |
|------|--------------------------|
| I.   | Cativo de miña tristura: |
| II.  | Amor cruel é brioso:     |
| III. | Señora, en quien fiança: |
| IV.  | Provey de buscar mesura. |

XVI. En este reino de Castilla dixo bien el Rey D. Alfonso el Sabio, é yo vi quien vió deçires suyos, é aun se diçe metrificava altamente en lengua latina. Vinieron des-

pués destes don Johan de la Çerda é Pero Gonçalez de Mendoça mi abuelo: fiço buenas cançiones é entre otras

Pero te sirvo sin arte:

é otra á las monjas de la Çaydia quando el rey don Pedro tenía el sitio contra Valençia; comiença:

A las riberas de un rio.

Usó una manera de decir cantares, asy como scénicos Plauto i Terençio, tambien en estrambotes como en serranas. Concurrió en estos tiempos un judio que se llamó Rabi Santo: escribió muy buenas cosas, é entre las otras, *Proverbios morales*, en verdat de assaz commendables sentencias. Púselo en cuento de tan nobles gentes por gran trovador: que así como él dice en uno de sus Proverbios:

Non vale el açor menos  
Por naçer en vil nio,  
Nin los exemplos buenos  
Por los decir judio.

Alfonso González de Castro, natural desta villa de Guadalfaxara, dixo assaz bien é fiço estas cançiones:

I. Con tan alto poderio:  
II. Vedes que descortesía.

XVII. Después destes, en tiempo del rey Don Johan, fue el Arçediano de Toro: este fiço:

Crueldat el trocamento.

é otra cancion que dice:

De quien euido é cuydé,

é otra que dice:

A Deus, amor, á Deus, el rey.

E fue tambien Garçi Fernandez de Jerone.

Desde el tiempo del rey D. Enrique, de gloriosa memoria, padre del rey, nuestro señor, é fasta estos nuestros tiempos, se començó á elevar más esta sciencia é con mayor elegancia: é ha avido omes muy dotos en esta arte, é principalmente Alfonso Alvarez de Ilyescas, gran deçidor; del qual se podría decir aquello que en loor de Ovidio un grand estoriador escribe; conviene á saber, que todos sus motes é palabras eran metro. Fiço tantas cançiones é deçires que seria bien luengo é difuso nuestro proçeso, si por extenso, aun solamente los principios dellas, á recontar se oviessen. E asy por esto como por ser tanto conosciadas é esparçidas á todas partes las sus obras, passaremos á Miçer Francisco Imperial, al qual yo non llamaria deçidor ó trovador, mas poeta; como sea cierto que si alguno en estas partes del Occaso mereció premio de aquella triumphal é láurea guirlanda, loando á todos los otros, este fué. Fiço el nascimiento del rey, nuestro señor, aquel decir famoso:

En dos setecientos é mas dos é tres,

é muy muchas otras cosas graçiosas é loables.

XVII. *Fernand Sanches Talavera, comendador de la órden de Calatrava, compuso assaz buenos deçires.* D. Pero Velez de Guevara, mi tio, graçioso é noble cavallero, asy mesmo escribió gentiles deçires é cançiones, entre otros aquel que dice:

Julio Cesar, fortunado.

Fernand Perez de Guzman, mi tio, cavallero doto en toda buena dotrina, ha compuesto muchas cosas metrificadas, é entre las otras aquel epitaphio de la sepoltura de mi señor el Almirante, D. Diego Hurtado, que comiença:

Onbre que vienes aqui de pressente.

Fiço muchos otros deçires é cantigas de amores, é aun

agora bien poco tiempo há escrivió proverbios de grandes sentençias, è otra obra assaz util é bien compuesta de las *Quatro Virtudes Cardinales*

XIX. Al muy magnifico Duque Don Fadrique, mi señor é mi hermano, plogo mucho esta sciencia é fiço assaz gentiles cançiones é deçires: é tenia en su casa grandes trovadores, especialmente á Fernand Rodriguez Portocarrero, é Johan de Gayoso é Alfonso de Gayoso de Moranna. Ferrand Manuel de Lando, honorable cavallero, escrivló muchas buenas cosas de poesia, imitó más que ninguno otro á Miçer Francisco Imperial: fiço asy mismo algunas inectivas contra Alonso Alvarez de diversas materias é bien ordenadas.

XX. Los que después dellos en estos nuestros tiempos han escripto, ó escriven, cesso de los nombrar, porque de todos me téngo por dicho que vos, muy noble Señor, tengades notiçia ó conosçimiento. E non vos maravillades, Señor, si en este prohemio aya tan extensa é largamente enarrado estos tanto antiguos é despues nuestros auctores, é algunos deçires é cançiones dellos, como parezca aver proçedido de una manera de ociosidad: lo qual de todo punto deniegan non menos la edat mía que la turbaçion de los tiempos. Pero es assy que como á la nueva edat me plóguiesen, fallellos agora, quando me pareció ser necessarios. Ca asy como Oracio, poeta, diçe:

«Quem nova concepit olla servabit odorem».

XXI. Pero de todos estos, muy magnífico Señor, asy itálicos como provençales, lemosis, catalanes, castellanos, portugueses, é gallegos, ó aun de qualesquier otras nasçiones, se adelantaron é antepusieron los gallicos cesalpiños é de la provincia de Equitania en el solepniçar é dar honor á estas artes. La forma é manera cómo, dexo ahora de recontar, por quanto ya en el prólogo de los mios *Prover-*

bios se ha mencionado. Por las quales cosas, é aun por otras muchas, que por mi, é más por quien más sopiese, se podrían ampliar é deçir, podrá sentir é conosçer la vuestra magnifiçencia en quanta reputaçion, *estima é comendaçion* estas sciencias averse deven: é quanto vos, Señor virtuoso, deveades estimar que aquellas dueñas que en torno de la fuente de Elicon incessantemente dançan, en tan nueva edat non inméritamente á la su compañía vos ayan recebido.

Por tanto, Señor, quanto yo puedo exhorto é amonesto á la vuestra magnifiçencia que, asy en la inquisiçion de los fermosos poemas como en la polida orden é regla d'aquellos, en tanto que Cloto filare la estambre; vuestro muy elevado sentido é pluma non cessen, por tal que quando Atropos cortare la tela, non menos délficos que margiales honores é glorias obtengades.